



乔如鸣 孙勇 编译

奇风异俗 大观园

天津科技翻译出版公司



奇风异俗大观园

4

乔和鸣 孙 勇 编译

天津科技翻译出版公司

津新登字(90)010号

责任编辑:李丕章 陈天真

奇风异俗大观园

乔和鸣 孙 勇 编译

天津科技翻译出版公司出版

邮政编码 300191

新华书店天津发行所发行

天津市长宏印刷厂印刷

787×1092 1/32 印张 6.5 字数 120千

1992年3月第一版 1992年3月第一次印刷

印数 1—10000册

ISBN7—5433—0363—9/N·19

定价 3.50元

目 录

一、礼 仪 (1)

1. 早期的礼仪指南..... (1)
2. 致意..... (2)
3. “Excuse me”与“Pardon me”对不起与报歉 (2)
4. 告别..... (3)
5. 女士们先请..... (3)
6. 鞠躬..... (4)
7. 脱帽致意..... (4)
8. 军礼..... (5)
9. 男士走在外侧..... (6)
10. 业务名片 (6)
11. 便池旁的规矩 (7)
12. 电梯里的举止 (8)

二、手势与姿势 (9)

1. 握手..... (9)
2. 表示 OK 的手势 (10)
3. 交叉手指 (10)
4. 伸出中指(表示轻蔑) (11)
5. 拇指向上, 拇指向下..... (11)

6. “V”字形手势	(12)
7. 拇指顶着鼻尖,伸出另外四指.....	(13)
8. 在胸前画十字	(14)
9. 用手来祈祷	(14)
10. 搔头皮.....	(15)
11. 耸肩.....	(16)
12. 曲膝.....	(16)
13. 眨眼.....	(17)
14. 伸出舌头.....	(17)
15. 扬眉.....	(18)
16. 点头是,摇头不是	(18)

三、变 迁..... (20)

1. 传递雪茄	(20)
2. 洗礼	(20)
3. 教父,教母.....	(21)
4. 割礼	(22)
5. 过生日打屁股	(23)
6. “祝你生日快乐”.....	(23)
7. 生日蜡烛	(24)
8. 首次圣餐礼	(25)
9. 戒律	(26)
10. 甜蜜的十六岁聚会.....	(26)
11. 初次在社交场合露面.....	(27)
12. 戏弄大学新生.....	(28)

13. 会友饰针.....	(28)
14. 方帽长袍.....	(29)
15. 退休钟.....	(30)
16. 退休后到佛罗里达去.....	(31)
17. 黑色表示哀悼.....	(32)
18. 给已故的人献花.....	(32)
19. 棺木与骨灰盒.....	(33)
20. 守灵.....	(34)
21. 灵堂.....	(34)
22. 尸体防腐.....	(35)
23. 虽死犹生.....	(36)

四、爱的技巧..... (38)

1. 吻	(38)
2. “×”在信中表示“吻”	(39)
3. 向女人吹哨	(39)
4. 调情	(40)
5. 转瓶游戏	(40)
6. 亲吻与抚爱	(41)
7. 各付各的账(Dutch 有荷兰人的意思)	(42)
8. 少女的保护人	(42)
9. 进餐,然后上床.....	(43)
10. 向女子求婚.....	(44)
11. 跪着求婚.....	(44)
12. 订婚戒指.....	(45)

13. 钻石·····	(45)
14. 结婚预告·····	(46)
15. 婚礼邀请·····	(47)
16. 嫁妆·····	(47)
17. 婚前男人们的聚会·····	(48)
18. 处女新娘·····	(49)
19. 六月举行婚礼·····	(50)
20. 为什么新郎不能看新娘·····	(50)
21. 出席婚礼的宾客·····	(51)
22. 花与撒花女童·····	(52)
23. 将新娘引交给新郎·····	(53)
24. 白色婚礼服·····	(53)
25. 新娘的妆奁·····	(54)
26. 新娘的婚礼面纱·····	(55)
27. 一些东西是旧的,一些东西是新的·····	(56)
28. 花束与袜带·····	(56)
29. 婚姻的束缚·····	(57)
30. 金·····	(58)
31. 婚礼上的哭泣·····	(59)
32. 吻新娘·····	(59)
33. 喜宴·····	(60)
34. 米和蛋糕·····	(60)
35. 切蛋糕·····	(61)
36. 新娘家负担婚礼费用·····	(62)
37. 展示礼物·····	(63)
38. 礼物登记·····	(64)

39. 装饰婚礼彩车·····	(64)
40. 挂在车上的旧鞋·····	(65)
41. 私奔·····	(66)
42. 蜜月·····	(66)
43. 抱着新娘过门坎·····	(67)
44. 婚礼周年纪念礼物·····	(67)

五、装饰与容貌····· (69)

1. 男人的领带·····	(69)
2. 高跟·····	(70)
3. 服装的标签·····	(70)
4. 统一的制服·····	(71)
5. 蓝色工装裤(牛仔裤)·····	(72)
6. 秋季的抢购·····	(72)
7. 裤子的翻边·····	(73)
8. 男人和女人衣服上扣子位置不同·····	(73)
9. 最后一枚钮扣不系·····	(74)
10. 手帕·····	(74)
11. 女人在教堂里要遮住头部·····	(75)
12. 耳环·····	(75)
13. 手表·····	(76)
14. 太阳镜的遮蔽效果·····	(76)
15. 眼影·····	(77)
16. 涂唇·····	(77)
17. 日光浴·····	(78)

18. 水手的纹身·····	(79)
19. 除臭剂·····	(80)
20. 刮胡须·····	(80)

六、饭桌上的讲究····· (82)

1. 烹调食品·····	(82)
2. 一日三餐·····	(82)
3. 为什么吃饭要用叉子·····	(83)
4. 交替使用手里的刀叉·····	(84)
5. 胳膊肘要放到桌面以外·····	(85)
6. 做祷告·····	(85)
7. 熏猪肉和蛋·····	(86)
8. 早餐吃玉米碴·····	(87)
9. 工作餐·····	(88)
10. 主菜前上色拉·····	(89)
11. 电视餐·····	(89)
12. 全美汉堡包·····	(90)
13. 为什么麦克唐纳快餐如此成功·····	(91)
14. 后院的烧烤全牲·····	(92)
15. 男人狩猎,女人管家·····	(92)
16. 番茄沙司·····	(93)
17. 热狗的产生·····	(94)
18. “英雄”三明治·····	(95)
19. 斋戒日吃鱼·····	(95)
20. 白面包·····	(96)

21. 炸土豆片.....	(96)
22. 看电影吃爆米花.....	(97)
23. 美国苹果饼.....	(98)
24. 蛋卷冰激淋.....	(99)
25. 可乐	(100)
26. 茶, 还是咖啡.....	(101)
27. 红酒, 红肉.....	(101)
28. 酒喘气	(102)
29. 嗅嗅瓶塞	(103)
30. 品酒	(103)
31. 干杯	(103)
32. 喝酒碰杯的习俗	(104)
33. 喝酒敲定买卖	(104)
34. 鸡尾酒的时间	(105)
35. 搅动, 不能晃动.....	(106)
36. 禁吃马肉	(106)
37. 食用昆虫	(107)
38. 口香糖	(108)
39. 小费	(109)
40. 节食	(110)

七、家庭事务 (112)

1. 吻一下伤口就会全愈.....	(112)
2. 刷牙.....	(112)
3. 牙齿.....	(113)

4. 洗碗.....	(114)
5. 兄弟姐妹之间的竞争.....	(114)
6. 每周的津贴.....	(115)
7. 催眠故事.....	(116)
8. 给老师的苹果.....	(116)
9. 考试前的临阵磨枪.....	(117)
10. 青少年电话线路	(117)
11. 星期日出游	(118)
12. 标签出售	(118)
13. 塔珀韦尔聚餐会	(119)
14. 栋木	(120)
15. 厨房的巫婆	(120)
16. 春季大扫除	(121)
17. 狗和猫	(121)
18. 剪草坪	(122)

八、娱乐 (123)

1. 棒球作为国球.....	(123)
2. 赛季开赛以来第一投手.....	(124)
3. 球场奏国歌.....	(124)
4. 电视作为神龛.....	(125)
5. 电视里的格斗节目.....	(125)
6. 滑雪者的形象.....	(126)
7. 打火鸡比赛.....	(127)
8. 红色是狩猎的一种标志.....	(127)

9. 减糖	(128)
10. 比赛吃	(129)
11. 排五点(一种赌博游戏)	(129)
12. 在音乐厅擦亮火柴	(130)
13. 用纸装饰房间	(130)
14. 拼写比赛	(131)
15. 连锁书信	(131)
16. 个人忠告专栏	(132)
17. 浴室墙上的文字	(133)
18. 酒吧聊天	(134)
19. 给某人买饮料	(134)
20. 舞伴	(135)
21. 免下车影院	(136)
22. 撞车比赛	(136)
23. 市民频道无线电	(137)
24. 搭车	(138)
25. 去朝圣米老鼠	(139)
26. 吸烟	(139)
27. 轮流吸烟	(140)

九、节 日

1. 除夕	(142)
2. “过去的好时光”	(142)
3. 土拨鼠的影子	(143)
4. 圣瓦伦丁节	(143)

5. 心的形状.....	(144)
6. 华盛顿诞辰纪念日的销售.....	(145)
7. 闰年订婚.....	(145)
8. 圣·帕特里克日游行.....	(146)
9. 圣·帕特里克日的饮酒作乐.....	(147)
10. 白苜蓿	(148)
11. 忏悔火曜日(食肉火曜日)	(148)
12. 四旬节第一天	(149)
13. 十字霜糖面包	(149)
14. 愚人节	(150)
15. 复活节彩蛋	(151)
16. 复活节玉兔	(151)
17. 复活节百合	(152)
18. 逾越节(犹太人出埃及节)	(152)
19. 五朔节	(153)
20. 母亲节	(154)
21. 先烈纪念日	(154)
22. 父亲节	(155)
23. 美国独立日	(155)
24. 美国的劳动节	(156)
25. 万圣节前夕	(157)
26. 南瓜灯	(158)
27. 感恩节火鸡	(159)
28. 犹太圣节灯光	(159)
29. “Xmas”是圣诞节“Christmas”的缩写	(160)
30. 圣诞节	(160)

31. 圣诞节的红,绿色.....	(161)
32. 槲寄生树下之吻	(162)
33. 耶稣降生地	(162)
34. 圣诞颂歌	(163)
35. 圣诞柴	(164)
36. 窗前烛光	(164)
37. 圣诞节“干杯”	(165)
38. 圣诞袜	(165)
39. 圣诞卡	(165)
40. 圣诞礼物	(166)
41. 圣诞礼物的包装	(167)
42. 圣诞老人	(167)
43. 鲁道夫·红鼻子驯鹿	(168)

十、迷 信 (170)

1. 马蹄铁.....	(170)
2. 四叶苜蓿(可带来好运).....	(170)
3. 黑猫.....	(171)
4. 破镜.....	(171)
5. 兔子的后足.....	(172)
6. 屋内撑伞.....	(172)
7. 对打喷嚏的人说“上帝保佑你”.....	(173)
8. 把盐撒落在餐桌上(被认为是恶兆).....	(174)
9. “折断一条腿”=“祝你成功”.....	(174)
10. 从梯子底下走过	(175)

11. 敲击木器(避凶)	(176)
12. 如愿骨(乌胸的叉骨)	(176)
13. 耳朵发烧	(176)
14. 吐唾液祈求好运	(177)
15. 杀死模仿鸟	(177)
16. 避邪的标记	(178)
17. 耶稣受难日(星期五,13日)	(179)

十一、珍 闻 (180)

1. 从上午九点到下午五点.....	(180)
2. 破土动工.....	(180)
3. 向教堂献祭品或为教堂募捐.....	(181)
4. 教堂的钟声.....	(181)
5. 贺年卡.....	(182)
6. 轮船下水典礼.....	(182)
7. 轮船用代词“她”来表示.....	(183)
8. 下半旗.....	(183)
9. 白旗表示休战.....	(183)
10. 交通灯	(184)
11. 靠右边行驶	(185)
12. 从左侧上马	(186)
13. 面包师的一打“十三个”	(187)
14. 日历中的红字日期	(187)
15. 理发店的红,蓝白条圆筒招牌.....	(187)
16. 蓝绶	(188)

一、礼 仪

1. 早期的礼仪指南

行为规范的产生与古代文明的历史一样久远（埃及在公元前 2500 年就有了）。然而，规范的礼仪到了非确定下来不可的时候，却是在社会各阶层处于动荡不安的时期。文艺复兴时期的法国，意大利涌现了欧洲第一批大量的“行为准则”的小册子。那时，封建主义刚刚萌生，城市商人阶层也刚刚出现，作为保持各个阶层之间距离的一种手段，社会礼仪逐渐趋向于更为规范与优雅。令人毫不感到吃惊的是，在美国商业复兴的全盛时期，同样的情形也发生了。正如礼仪方面的权威人士阿瑟·施莱辛格今天所看到的，“作为一种使命，为了使他们的地位与增长的财产相吻合，就要使自己更具贵族气派的风雅举止”。纵观整个西方历史，礼仪的发展演变从来没有背离过它的初衷：维护统治阶级的利益，避免与下层人民接触。

礼仪这个词本身出自古法语的“ticket”，所表示的是一纸文字命令，指示士兵到什么地方去宿营。因此，营房的分配命令或许就是首次出现的一套礼仪规则。后来，那一天所有的命令都作为行为规范贴在军营四周引人注目的柱子上。许多权威人士认为，公开贴出来的行为规范细则“应该做的事情”就是礼仪指南的雏型。

2. 致意

许多问候语一般是集中在日常所要发生的事上。如：德国人的“Wie geht's?”“情况怎么样?”法国人的“Comment

sa va?”“身体好吗?”美国人的“How/ s it going?”“日子过得怎样?”英裔美国人常讲的问候语增加了商业气氛,如“How do you do?”很可能是“What do you do?”的变体——后者广泛地被陌生者用来估计对方作为商业伙伴的可能性。你把欧洲人的问候语与美国人的问候语加以比较就会发现,美国人更注重问候语的实用价值。

欧洲人问候用的“How are you?”中的“How”“怎样”不如“Who”“谁”使用的那么多。换句话说,“Who are your father and mother?”“(你的父母是谁?)”“What is your breeding line?”“(你是什么血统?)”这类用语在美国很少有人用。美国人一见面就问你“What do you do?”“(你是干什么的?)”“How do you do?”“(你工作怎样?)”(你好)。这是因为美国人一般都懂得,你在这里没有工作,就不会有发达的一天。

3. “Excuse me” / “Pardon me”、(对不起与报歉)

这是英美现今文化中常用的表示道歉的两句用语。要回溯到中世纪才能找到它的源头。这些用语通常是毫不犹豫地脱口而出。当某人挤过人群时要说“对不起,我要回到我的座位上去。”——语音,语调都显露出一种被迫如此的感觉。你有侵扰别人的地方,不但要声明,而且一定要请求别人宽容。可是人类起初即使是侵入了别人的领地,也没有必要表示道歉。道歉的惯用语是宗教法规和封建法律的产物。

在十三世纪,有人请求“宽恕”“excuse”,意思就是要求官员赦免他的罪过,也就是说,免去在法律程序上的责任。请求宽恕“Pardon”在很大程度上也表示了这种意思,只是增加了基督教会的影响力:被教会赦免意味着这个人在上界与尘世应得的惩罚得以减轻。到了十四世纪,获准售卖免罪符的